

1장

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶּן־אָמִתַּי לֵאמֹר:

1) 바 여히 따바르-아도나이 엘 요나 벤-아미타이 레 아모르
주님의 말씀이 있었으니, 아미타의 아들 요나에게, 이르시기를...

קוֹם לךְ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִנְא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רַעְתָּם לְפָנָי:

2) 쿼 레크 엘-니느베 하 이르하 끄들라 부 크라 알레이 키-알르타 라아탐 르파나이
일어나 가라 너는 니느베로 그 큰 도시 그리고 외쳐라 그것을 향해 올라왔다고 너의 사
악함이 내 얼굴 앞에...

וַיִּקַּם יוֹנָה לְבָרֶךְ תְּרֻשִׁישָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֶנְיָהוּ בָצָה תְּרֻשִׁישׁ וַיִּתֵּן

שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לְבוֹא עִמָּהֶם תְּרֻשִׁישָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה:

3) 바야쿰 요나 리브로야흐 타르쉬사 밀리프네이 아도나이 바여레드 야포 바이므차
아니야 빠아 타르쉬스 바이텐 슈카라 바여레드 빠 라보 이마템 타르쉬사흐 밀리페네이
아도나이
일어났다 요나가 도망하려고 다시스로 얼굴로부터 하나님, 그리고 내려갔다 야포로
그리고 발견했다 배를 다시스로 가는, 그리고 주었다 샅을 내려 가서 다시스로 그와 함
께 가는 얼굴로부터 (멀어지려고) 주님의

וַיְהִי הַטִּיל רוּחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעַר־גָּדוֹל בַּיָּם וְהָאֲנִיָּה חֲשֹׁבָה לְהִשָּׁבֵר:

4) 바야도나이 헤틸 루아흐-끄들라 엘-하얌 바여히 싸아르-까돌 빠얌 뽀하아니아 히슈
바 르히샤베르
주님께서 보내셨다 큰 바람을 그 바다에, 그리고 큰 풍량이 있었다 그 바다에, 그리고
그 배가 생각되었다 깨진 것처럼

וַיִּרְאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל־אֶלְהֵיָו וַיִּטְלוּ אֶת־הַכִּלִּים אֲשֶׁר בָּאֲנִיהַ אֶל־הַיָּם
 לְהִקָּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנֶה יָרֵד אֶל־יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם:

5) 바이-르우 하말라힘 바 이즈아쿠 이쉬 엘-엘로하이브 바야틸루 에트-하켈림 아쉐르
 빠아니아 엘-하얌 르하켈 메알레이힘 브 요나 야르드 엘-야르크테이 하스피나
 바이슈카브 바여라담

두려워 했다 선원들이, 불렀다 사람마다 그의 신을, 그리고 던졌다 물건들을 배 안에 있
 는 그 바다로 가볍게 하려고, 그리고 요나는 내려갔다 먼 곳으로 그 배의, 그리고 누워
 잤다 깊은 잠을

וַיִּקְרַב אֵלָיו רֵב הַחֲבֵל וַיֹּאמְרוּ לוֹ מַה־לָּךְ כִּי נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוֹלֵי יַתְעִשָׂת
 הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאמְד:

6) 바이크라브 엘라이브 라브 하콜벨 바요메르 로 마-르카 니르담 쿨 크라 엘-엘로헤이
 카 올라이 이트아쉐트 하엘로힘 라누 브로 노아베드

가까이 갔다 그에게로 큰 선원이, 그리고 그에게 말했다 너게 무슨 일인가 자다니, 일어
 나라 구하라 네 하나님께, 생각하사 그 하나님이 우리를, 그래서 우리가 망하지 않도록

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ וְנִפְיֵלָה גּוֹרָלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ
 גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־יוֹנָה:

7) 바요므루 이쉬 엘-레에후 르쿠 브나필라 고랄로트 브 네드아 썬셀르미 하 라아 하조
 트 라누 바야필루 꼬랄로트 바이폴 하꼬랄 알-요나

그리고 말했다 각기 옆 사람에게 하자 제비뽑기를, 그리고 알자 누구로부터 이 사악함
 이 우리에게, 그들이 제비뽑기를 했다, 그리고 제비가 요나에게

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה נָא לָנוּ בְּאִשֶּׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מִה־מְלֹאכְתְּךָ וּמֵאִין תָּבוֹא
 מָה אַרְצְךָ וְאִי־מְזָה עִם אֶתָּה:

8) 바요메루 엘라이브 하끼다-나 라누 빠아쉐르 르미-하라아 하조트 라누 마-므라아크
 트카 부메아인 타보 마 아르체카 브에이-미째 암 아타
 그들이 말했다 그에게 사연을 부디 우리에게 말하라, 이 사악함이 우리에게 누구로 말
 미암았는가, 네 직업이 무엇인가, 어디서 왔는가, 네 땅이 어딘가, 그리고 어떤 민족인
 가 너는

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַבְרֵי אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יוֹרֵא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם
 וְאֶת־הַיַּבָּשָׁה:

9) 바요메르 엘레이헴 이브리 아노키 브에트-아도나이 엘로헤이 하샤마임 아니 야레아
 아쉐르-아싸 에트-하얌 브에트 하야빠샤
 그가 말하기를 그들에게, 이브리 나는, 그리고 주님은 나의 하나님 하늘의, 내가 두려워
 하는, 바다를 그리고 마른 땅을 만드신

וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים
 כִּי־מִלְפָּנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם:

10) 바이르우 하아나שמ 이르아 그돌라 바요므루 엘라이브 마-쫘트 아시타 키-야드우 하
 아나שמ 키-밀리프네이 아도나이 후 보레아흐 키 하끼드 라헴
 두려워 했다 그 사람들이 크게 두려워 했다, 그리고 그에게 말했다, 어째서 이런 짓을
 했느냐, 그 사람들이 알고, 그가 주님의 얼굴 앞을 도망한 것을, 그가 그들에게 말했으
 므로

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־נִּנְעָשָׂה לָךְ וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מִעֲלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסָעָר:

11) 바요메루 엘라이브 마-나아쎄 라크 브이쉬토크 하얌 메아레이누 키 하얌 홀레크 브소에르 그들이 그에게 말했다 어째야 무엇을 우리가 너에게, 조용해 질까 바다가 우리에게, 그 바다가 갔다 그리고 폭풍

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל-הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מִעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְשָׁלִי הִסָּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:

12) 바요메르 알레이헴 싸부니 바하틸루니 엘-하얌 브이슈토크 하얌 메아레이캠 키 요 데아 아니 키 브셀리 하싸아르 하까돌 하쎄 알레이캠 그가 말하기를 그들에게, 나를 택해 던져라 바다로, 잠잠해 진다 그 바다가 너희에게 닥 친, 안다 내가 나 때문인 것을 폭풍 거대한 이 너희에게 임한

וַיַּחֲתִּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהַשִּׁיב אֶל-הַיָּבֵשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסָעָר עֲלֵיהֶם:

13) 바약흐트루 하아나심 르하쉬브 엘-하야빠샤 브로 야콜루 키 하얌 홀레크 브소에르 알레이헴 노를 저었다 그 사람들이 돌리려고 마른 땅으로, 그러나 할 수 없었다, 그 바다가 갔다 그리고 폭풍이 그들에게

וַיִּקְרְאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵי נַאֲמָבְדָּה בְּנִפְשֵׁי הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל-תָּמוּ עֲלֵינוּ דָּם נָקִיא כִּי-אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר תִּפְצָּח עֲשִׂיתָ:

14) 바이크라 엘-아도나이 바요메루 안나 아도나이 엘-나 노아브다 쁘네페쉬 하이쉬 하 쎄 브엘-티텐 알레이누 땀 나키이아 키-아타 아도나이 카아쉐르 하파츠타 아씨트 그들이 주님께 외쳤다, 그들이 그에게 말하기를 오 주님 기도하오니 우리를 없애지 마 십시오 이 사람의 생명 때문에, 우리에게 돌리지 마십시오 무죄한 피를, 당신은 주님이 시고 당신의 뜻대로 하시기를 좋아하시므로

וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלוּהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזַּעֲפוֹ:

15) 바이썬아브 에트 요나 바여틸루후 엘-하얌 바야아모드 하얌 미짜아포
그들이 요나를 들어 던졌다 그 바다로, 그리고 멈추었다 그 바다가 뒤끓던 게

וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְּדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־לָבָח לַיהוָה וַיִּדְרֹוּ נְדָרִים:

16) 바이루아부 하아나심 이르아 그들라 에트-아도나이 바이즈쁘후-제바아흐 바이뜨
루 느다림
무서워 했다 그 사람들이 무서워 했다 크게 주님을, 그리고 드렸다 제물을 주님께, 그리
고 약속했다 약속을

한글판 요나서 1장 17절은 히브리어판 요나서에서는 2장 1절이 됩니다.

2장

-한글성경 요나서 1장 17절이 히브리성경에서는 요나서 2장 1절이 됨.-

וַיִּמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלַע אֶת-יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעַי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת:

1) 바여만 아도나이 따그 까돌 리브로아 에트-요나 바여히 요나 빠므여이 하따그 솔로
샤 야뎨 부술로샤 레일로트

그리고 주님께서 셈하시되 물고기(남성)를 큰 삼킬 요나를, 있었다 요나가 뱃속에 그 물
고기의 사흘 낮과 사흘 밤을

וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו מִמַּעַי הַדָּגָה:

2) 바이트팔렐 요나 엘-아도나이 엘로하이브 밈므에이 하따가

그리고 기도했다 요나가 주님께 그의 하나님 뱃속에서 그 물고기(여성)의

Note) 1절의 הַדָּגָה가 2절에서 הַדָּגָה로 바뀌었다. 남성이 여성으로 바뀐 것이다.

וַיֹּאמֶר קִרְאתִי מִצָּרָה לִי אֶל-יְהוָה וַיַּעַנְנִי מִבְּטֶן שָׂאוֹל שְׁוַעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי:

3) 바요메르 카라아티 미차라 리 엘-아도나이 바야아네이 미삐텐 슈올 쉬빠이티 샤마아
타 콜리

그리고 말했다 내가 외쳤다 나의 고통에서 하나님께 그리고 내게 대답하셨다 스올의 자
궁에서 내가 부르짖었다 그가 들으셨다 나의 부르짖음을

וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבָּב יָמִים וַנָּהָר וַיִּסְבְּבֵנִי כָּל-מִשְׁבְּרֵיךָ וּגְלִיךָ עָלַי עֲבָרוּ:

4) 바탄슈리케니 므출라 벨르바브 암뎨 브나하라 여쏘브베니

그가 나를 던지셨다 깊은 가운데 바다로 그래서 그 물이 나를 돌렸고 당신의 모든 파도
와 물결이 내 앞을 지나갔다

וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל־הַיָּם קְדָשְׁךָ:

5) 바야니 아마르티 니그라슈티 민네게드 에이네이카 아크 요씨프 르하삐이트 엘 헤이칼 코르쉐카
그리고 내가 말했다 그에게 말하리라 앞에서 당신의 눈 진실로 또 보리라 성전을 당신의
의 거룩한

אֶפְפוּנֵי מִים עַד־נֶפֶשׁ תְּהוֹם יִסְבְּגֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי:

6) 아파푸니 마임 야드-네페슈 트홈 여쏘브네니이 수프 ㅋ하부쉬 르로아쉬이
물이 둘러쌌다 바다의 나를 영혼까지 깊음이 둘러쌌다 해초가 감쌌다 내 머리를

לְקַצְבֵי הָרִים יִרְדְּתִי הָאֶרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בְּעַדִּי לְעוֹלָם וּתְעַל מִשְׁחַת תִּי יְהוָה אֱלֹהֵי:

7) 르키츠베이 하림 야라드티 하아레츠 뿌리ㅋ헤이야 바아리 르올람 바타알 미샤ㅋ하
트 ㅋ하이야 아도나이 엘로하이

내가 바닥까지 산들의 내가 내려갔다 땅이 막았다 오래 그러나 그가 올리셨다 무덤에
서 내 생명을 주님 나의 하나님께서

Note) 요나가 물고기 뱃속에 있으면서 물고기가 깊은 바다 속으로 들어간 것을 산들의
바닥, 산들의 뿌리까지로 표현했다. 땅에 살던 요나가 깊은 바다 속을 알 수 없으니 산
들의 바닥, 산들의 뿌리로 표현한 것이다. 하지만 깊은 바다 속에서 인간이 어찌 살 수
있을까... 그 곳은 용궁이 아니라 인간의 무덤일 뿐... 그래서 그를 건져 올리실 분은 오
직 창조주 하나님 한 분 밖에는 없었다.

בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נִפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי וּתְבוֹא אֵלַיךָ תַּפְלֹתַי אֶל־הַיָּם קְדָשְׁךָ:

8) 뿌히탈테프 알라이 나프쉬 에트-아도나이 자카르티 바타보 엘레이카 트필라티 엘
헤이칼 카드쉐카

희미할 때 대하여 내 영혼에 주님을 내가 기억했다 그리고 갔다 당신에게로 나의 기도
가 성전에 당신의 거룩한

מְשֻׁמְרִים הַבְּלִיָּשׁוּא חֲסִדִּים יַעֲזֹבוּ:

9) 뮤삼므림 하브레이-샤부아 ㅋ하쓰땀 야아조부

지키는 자들 헛된 것과 거짓된 것을 자비를 떠났다

Note) 헛된 것과 거짓 된 것을 구태여 애써 지키려는 자들은 하나님의 자비에 대해 알지 못한다. 알더라도 그것을 현실적인 게 아닌, 그들의 야망을 실현 시킬 수 없는 고답적인 것으로 본다. 현대의 짜르가 되겠다는 러시아의 푸췌, 현대의 진시황이 되겠다는 중국의 시진핑의 특징은 거짓말을 잘 한다는 것이다. 세계의 독재자들은 예외 없이 거짓말을 잘 한다.

וְאֲנִי בָקוּל תִּזְדָּה אֲזַבְחָה לָךְ אֲשֶׁר נִדְרָתִי אֶשְׁלֶמָה יְשׁוּעָתָה לִי הָיָה: ט

[10] 바아니 뽀콜 토다 예즈뽀ㅋ하-랄크 아쉐르 나다르티 아살레이마 이슈아타 라아도나이
그래서 내가 목소리로 감사의 당신께 제사를 드리고 나의 서원을 갚겠습니다 구원은 주님께

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָדָג וַיִּקַּא אֶת־יֹנָה אֶל־הַבְּרִיָּשָׁה: פ

[11] 바요메르 아도나이 라따그 바야케 에트 요나 엘-하야빠샤

말씀하셨다 주님께서 그 물고기에게 토했다 요나를 마른 땅에

Note) 11절에서 물고기의 성은 다시 남성으로 나타난다. גָּדָג가 2절에서 הַגָּדָג로 바뀌고 11절에서 다시 גָּדָג가 되었다. 이것은 요나를 삼킨 물고기가 3절에서 보듯 배(자궁)을 가진 암컷이었음을 말한다. 그러나 물고기를 이처럼 나누는 것은 자연스럽지 못하다. 그래서 피치 못하는 경우를 제외하고는 대표성인 남성으로 표한한 것으로 본다.

3장

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לְאֹמֶר:

[1] 바여히 드바르-아도나이 엘-요나 쉘리트 레오모르
그리고 있었다 주님의 말씀이 요나에게 두 번째로 이르시기를

קוּם לָךְ אֶל־יוֹנָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקֹרָא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:

[2] 쿼 레크 엘-니스베 하이르 하끄돌라 뷔크라 엘레이하 에트-하크리아 아쉐르 아노키
도베르 엘레이카
일어나 가라 니스베로 그 도시 그 큰, 그리고 외쳐라 그들에게, 선포하기를 내가 말한
너에게

וַיְקַם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־יוֹנָה כַּדְּבַר יְהוָה וַיִּנְיָה הַיְּתֵה עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהֶלֶךְ
שְׁלֶשֶׁת יָמִים:

[3] 바야쿰 요나 바열레크 엘-니스베 키드바르 아도나이 브니스베 하이타 이르-끄돌라
레엘로힘 마하랄크 솔로쉐트
그리고 일어났다 요나가, 그리고 걸어갔다 니스베로 말씀대로 주님의, 그리고 니스베는
이였다 도시-큰 하나님께, 걷기로는 사흘 만큼

וַיַּחַל יוֹנָה לְבֹא בְעִיר מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּנְיָה
הַהֶפְכָּת:

[4] 바야크헬 요나 라보 바이르 마할라크 옴 에크하드 바이크라 바요아마르 요드 아르바
임 옴 브니스베 네흐파케트
그리고 일했다 요나가 들어가서 성 안으로 도로에서, 하루를, 그가 외쳐 이르되 이제 40
일 후 니스베가 무너지게 된다

וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה בְּאֵלֵהֶם וַיִּקְרְאוּ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְדוֹלָם וְעַד־קִטְנָם:

וַיָּגַע הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה וַיִּקָּם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֹר אֶדְרֵתוֹ מֵעַלְיוֹ וַיִּכֶס שֵׁק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאָפֶר

[5] 바야아미누 아느웨이 니스베 빼엘로힘, 바이크르부-츨, 바이르뽀슈 싸킴 민끄돌람
브야드-크탄남

그러자 그들이 믿었다 사람들이 니스베의, 하나님을, 그리고 선포했다 금식을, 그리고
입었다 베옷을, 큰 자들부터 그리고 이르기까지 작은자들

וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדָלְיוֹ לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאן

אֶל־יִטְעֲמוּ מֵאוֹמָה אֶל־יִרְעוּ וּמִים אֶל־יִשְׁתּוּ:

[6] 바이까아 하따바르 엘-멜렉 니스베 바야캄 민키소 바야아베르 아따르토 메아라인
바여카스 사크 바여쉐브 야드-하에페르

그리고 이르렀다 그 말이 왕에게 니스베의, 그리고 그가 일어났다 보좌에서, 그리고 벗
었다 그의 왕복을, 그리고 그 몸에 덮었다 베 옷을, 그리고 앉았다 위에 재

וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים בְּחִזְקָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרֹכּוֹ

הַרְעָה וּמִן־הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:

[7] 바야즈예크 바요메르 뽀니스베 밀타암 하멜레크 브그돌라이브 레아모르 하아담 브
하뽀헬마 하빠카르 브하츨 엘-이트아무 미우마 엘-이르우 부마임 알-이슈토

그리고 선포하여 이르되 니스베 안에서 조서를 내려 왕의 엄한, 이르기를 사람과 짐승
과 소와 그리고 양은 아무 것도 전혀 결코, 그리고 물도 전혀 마시지

וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים בְּחִזְקָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרֹכּוֹ הַרְעָה וּמִן־הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:

[8] 브이트카쑤 싸킴 하아담 브하뽀헬마 브이크르부 엘-엘로힘 뽀카하즈카 브아슈브 이
쉬 미따르코 부민-헤카하마스 아쉐르 뽀카페이헬

덮어라 베통으로 사람과 짐승은, 그리고 부르짖어라 하나님께 힘써서, 그리고 돌아서라
사람은 길에서 사악한 그리고 폭력에서 손 바닥의

מִיַּיּוֹדַע יָשׁוּב וְנַחֵם הָאֱלֹהִים וְשׁוּב מִחַרְוֹן אֶפּוֹ וְלֹא נֹאבָד:

[9] 미-요데아 야슈브 브니크함 하엘로힘 브셔브 메크하론 아포 브로 노베드

누가 알것냐 돌아설 줄 그리고 편하게 하나님이, 그리고 진노를 돌이키사 그의 진노, 그
리고 멸망시키지 않으실 줄

וַיְרֵא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדְּרָכָם הֲרָעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים עַל־הֲרָעָה

אֲשֶׁר־דָּבַר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

[10] 바야르아 하엘로힘 에트-마아쉐이헴 키-샤부 미따르캄 하라아 바인나헴 하 엘로힘

야드-하라아 아쉐르-띠베르 라아소트-라헴 브로아싸

보셨다 그 하나님이 그들의 행동을 돌이키는 그 사악함 중에서, 그리고 편해지셨다 그
하나님이 그 사악함에 대해 그들에게 하시려던 것이, 그래서 그걸 하지 않으셨다.

4장

וַיַּרְע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ:

[1] 바에라아 엘-요나 라아 그돌라 바 이=하르 로
나쁘게 되어 요나에게 나빠 크게 그래서 그가 화를 냈다.

וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרִי עַד־הַיּוֹתַי עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן
קִדְמָתִי לְבָרַח תִּרְשָׁשׁוּהָ כִּי יִדְעֵתִי כִּי אַתָּה אֶל־חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה אֲרוּךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסְדִּים
וְנָחָם עַל־הָרָעָה:

[2] 바이트팔렐 엘-아도나이 바요마르안나 아도나이 할로아-제 드바리 야드-헤이오티
알-아드마티 알-켄 피따르티 리브로아흐 타르쉬샤 키 야다이티 키 아타 엘-=한눈 브라
=흙 에레크 아파임 베라브-=헤세드 브니=캄 알-하라아
그가 기도 했다 주님께, 말하기를 오 주님 이와 다르지 않습니다, 내가 말했듯, 그 동안
내 땅에 있는, 그래서 내가 타르시스로 도망하였으니, 왜냐하면 내가 알았고, 왜냐하면
당신이 전능하시고 은혜로우신 하나님이사라는 것을, 느리시다 화내심에, 매우 크시므
로, 위로하시는 나쁜 자들까지...

וַעֲתָה יְהוָה קַח־חַטָּא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: ט

[3] 브아타 아도나이 카아흐-나 에트-나프쉬 밌멘니 키 톱 모티 메아흐야
그러므로 지금, 주님, 취하시지요 지금, 내 생명을 모든 것들 중에서, 왜냐하면 좋습니
다 죽음이, 삶으로 부터...

וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהִיטָב תָּרָה לָךְ:

[4] 바요메르 아도나이 하헤이테브 =하라 라크
말씀하셨다 주님이, 좋으나 열념이 네가...

וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לְעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם סֵכָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֶל עֵד אֲשֶׁר
 יֵרָאֶה מֵהַיְהוּדָה בְּעִיר:

[5] 바예체 요나 민-하이르 바여썬 미케데미 라이르 바야아쉬 로 수카 바예썬 타ㅎ크테이
 하 빠첼 야드 아썬르 이르에 마-이ㅎ여 바이르
 나갔다 요나가 그 성에서, 그리고 앉았다 동쪽에 그 성의, 그리고 만들었다 그를 위해
 거기에 초막을, 그리고 앉았다 아래에 그늘 안, 보려고 어떻게 되나 그 성 안이...

וַיֵּמֶן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקְיֹון וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צֶל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִמָּוֶתוֹ
 וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיֹון שְׂמִחָה גְדוֹלָה:

[6] 바이만 아도나이-엘로힘 키카온 바야알 메알 르요나 리ㅎ요타 썬 알-로쉬 르하치일
 로 메라야토 바이슈마아ㅎ 요나 알-하키카온
 그러자 헤아리셨다 주 하나님께서 땅의 식물을, 그리고 자라게 하셨다 요나를 위해, 그
 리고 커지게 하셨다 그림자가 요나의 머리에, 그의 그 그림자로 어려움을, 그리고 즐거
 워 했다 요나가 그 식물로 인해 즐거워 했다 많이.

וַיֵּמֶן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בְּעֻלּוֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקְיֹון וַיִּיבֹשׁ:

[7] 바여만 하엘로힘 툴라아트 빠알로트 하샤꺄하르 라마꺄하라트 바타크에트-하키카
 온 바 이이바쉬
 헤아리셨다 그 하나님께서 벌레를 자라게 하시고, 아침에 다음 날, 죽게 하셨다 그 식물
 을, 그래서 그게 말라 버렸다.

וַיְהִי כַּזֶּנֶם הַשָּׁמֶשׁ וַיֵּמֶן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חָרִישִׁית וַתֵּךְ הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה
 וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

[8] 바여히 키즈로아ㅎ 하썬메쉬 바여만 엘로힘 루아ㅎ 카딤 ㅎ카리쉬트 바타크 하썬메쉬 알 로
 쉬 요나 바이트알라프 바이슈알 에트-나프쇼 라무트 바요메로 토브 모티 메아크야

이다 뜰 때 태양이, 헤아리셨다 하나님께서 바람 동쪽 뜨거운, 작열했다 그 태양이 머리 요나의, 그가 혼미했다, 하여 간구하기를 생명이 죽기를, 그가 말하기를 좋다 죽는 게 살기 보다...

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יֹנָה הַהֵיטֵב חָרָה לָךְ עַל־הַקִּיקָיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה לִי עַד־מָוֹת:
[9] 바요메르 엘로힘 엘-요나 하헤이테브 궤하라-르카 알-하키카온, 바요메르 헤이테브 하라아-리 알-모베트

말씀하셨다 하나님께서 요나에게, 기뻐하던 네가 화를 내냐 그 식물 때문에? 그가 말하기를 내가 열 받아 죽어도 좋습니다.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵתָּה חֲסֵתָ עַל־הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־עֲמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּו שְׂבֹר־לֵילָה הִיא וְבֹר־לֵילָה אָבָד:

[10] 바요메르 아도나이 아타 궤하세타 알-하키카온 아쉐르 로-아말르타 보 브로 기팔 르토 쉘벤-라여라 하야 부벤-라열라 아바드

주님께서 말씀하셨다, 네가 불쌍히 봤구나 그 식물에 대해, 네가 노력도 안 했지만, 그리고 자라게 하지도 않았지만, 하룻밤에 생겨 난, 그리고 하룻밤에 말라버린...

וְאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשְׁבֶהָ הַרְבֵּה מִשְׁתִּים־עֲשָׂרָה רְבֹו אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמֵינוּ לְשִׁמְאֹלוֹ וּבִהְמָה רַבָּה:

[11] 바아니 로 아궤후스 알-니스베 하이르 하끄돌라 아쉐르 예쉬 빠 하르베 미슈팀-예슈레 리벤 아담 아쉐르 로-야다아 베인-여미노 리슈모로 부브헤마 라바

내가 앓겠느냐 불쌍히 여기지, 니스베에 대해 그 성 그 큰, 있다 많이, 열 둘 만, 그들은 모른다 오른쪽 손과 왼쪽 손을, 그리고 짐승도 많다.